

КНИГА БУДДЫ

*Антология
традиционных буддистских
текстов*



ПАЛЪМИРА
Т8 ИЗДАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

Москва / Санкт-Петербург

2 0 2 2

УДК 294.3
ББК 86.35-2
К53

Составление, комментарии, примечания А. А. Галата

К53 Книга Будды : Антология традиционных буддистских текстов : [сборник] / [сост., коммент., примеч. А. Галата]. — М. ; СПб. : «Т8 Издательские Технологии» / «Пальмира», 2022. — 199 с. — (Серия «Пальмира — классика»).

ISBN 978-5-517-07405-8

Антология, включающая важнейшие древние тексты, посвященные жизни и учению Будды Шакьямуни (563–483 до н. э.), основателя буддизма: джатаки, поэму Ашвагхоши «Жизнь Будды», самые известные сутры, а также лекцию о Будде академика С. Ф. Ольденбурга.

УДК 294.3
ББК 86.35-2

ISBN 978-5-517-07405-8

© Галат А. А., составление, комментарии,
примечания, 2022

© Парибок А. В., перевод
на русский язык, 2022

© Торчинов Е. А., наследники,
перевод на русский язык, 2022

© Оформление.
АО «Т8 Издательские Технологии», 2022

С. Ф. Ольденбург

ЖИЗНЬ БУДДЫ, ИНДИЙСКОГО УЧИТЕЛЯ ЖИЗНИ¹

Нигде, может быть, на земле люди не искали с такой силою и напряжением ответа на вопросы о жизни и смерти, о цели и смысле жизни, как в далекой от нас Индии, населенной главным образом народами, нам родными, языки и многие обычаи которых во многом близки нам...

С. Ф. Ольденбург. *Речь на открытии Выставки 1919 г.*

В 1919 году в Петрограде по инициативе академика С. Ф. Ольденбурга (1863—1934) открылась первая в России выставка буддийского искусства. Несмотря на тяжелейшие условия Гражданской войны, выставка имела огромный успех и стала действительно важным событием не только в научной жизни России и Европы (ведь в ее работе приняли участие крупнейшие отечественные востоковеды), она вызвала огромный общественный резонанс — в среде интеллигенции того времени считалось неприличным не побывать на этой выставке. В экспозиции были представлены предметы буддийского искусства из Индии, Монголии, Восточного (Китайского) Туркестана, Тибета, Японии, из музеев и частных коллекций. С публичными лекциями по истории, философии и искусству буддизма выступили С. Ф. Ольденбург, Ф. И. Щербатской, Б. Я. Владимирцов, О. О. Розенберг и др. Сложнейшие философско-религиозные идеи излагались в максимально доступной форме,

¹ Ольденбург С. Ф. Жизнь Будды, индийского Учителя Жизни. Петербург, 1919 (2-е изд.: Жизнь Будды. Новосибирск: Наука, 1994).

что способствовало значительному росту интереса к учению Будды в обществе, а издание брошюр с материалами лекций (тогда же, в 1919 г.) закрепило этот успех. Время перемен, полная неопределенность ближайшего будущего, заставляло людей искать новые ответы на привычные вопросы, искать новых «Учителей Жизни», поэтому духовный, нравственный и философский подход буддизма вызывал живейший интерес своей новизной и актуальностью. Достаточно вспомнить, что очень скоро начались попытки соединить проповедь буддизма с коммунистическими идеями (Н. К. Рерих и др.), к сожалению, практически все они были неудачными или даже имели трагический исход (например, репрессии, которых не избежали «красные ламы» в Бурятии).

Хотя в том же 1919 г. С. Ф. Ольденбург был арестован и отпущен только через три недели, со страниц его лекции на читателя не повеет тем тревожным временем, наоборот — лекция полна оптимизма и искреннего интереса к своему предмету. Авторская стилистика и отчасти орфография того времени только придает дополнительную живость и историчность этому документу.

В тексте были исправлены некоторые явные опечатки, кроме того, написание буддийских терминов и персоналий дано в принятом современной буддологией виде, в санскритском варианте (так, например, вместо «бодисатва» — «бодхисаттва», вместо «Асита» — «Ашита», вместо «Сиддарта» — «Сиддхартха» и т. д.).

Вы услышите повествование о жизни Будды, великого индийского учителя, основавшего первую из трех мировых религий — буддизм; но раньше чем приступить к этому рассказу, я должен объяснить вам, как я пони-

маю свою задачу: Будда, как и два других основателя мировых религий — Иисус Христос в Палестине и Мухаммед в Аравии, — действительно существовал: он жил в Индии в VI и V в. до Рождества Христова.

Мы имеем много рассказов о жизни Будды, так же как о жизни Христа и Мухаммеда, но мы совершенно не можем сказать, что из этих рассказов передает действительно бывшее, а что есть только предание, ибо все эти рассказы составлены последователями великих учителей, которые передавали в них свои представления, не думая совершенно о том, что мы называем теперь строгой исторической правдой.

И вовсе не потому, чтобы они хотели что-нибудь скрыть или исказить, хотя и это могло произойти у отдельных верующих, а просто потому, что они безусловно верили тому, что слышали, и потому, что та историческая правда, о которой мы теперь так заботимся, не имела для них никакого значения: мы ищем и сомневаемся, а они считали, что знают, и не сомневались.

Ученые делают попытки разобраться в преданиях о мировых учителях и выяснить, какая часть исторической правды в них заключается; работа эта не бесполезная, и некоторые крупницы точных исторических сведений получаются, но только крупницы и не больше — цельный образ Будды, Христа, Мухаммеда получит только тот, кто узнает их такими, какими их представляли и представляют себе буддисты, христиане, мусульмане. И только эти образы для нас важны, потому что на самом деле в жизни и в исто-

рии остались только Будда буддистов, Христос христиан, Мухаммед мусульман, они живы и поныне, а те неопределенные тени, которые мы попытаемся очертить при помощи отдельных крупиц того, что считаем историческою правдою, только тени и больше ничего.

И потому тот Будда, о котором я вам расскажу, будет Будда буддистов, и лишь два указания, что он жил в Индии в VI—V вв. до Рождества Христова, я черпаю не только из буддийских преданий, но и утверждаю на основании современных исторических разысканий.

Чтобы вам понятен был далее мой рассказ, нужно предварительно объяснить одно индийское понятие и одно индийское слово.

Индийцы верят в то, что живые существа постоянно перерождаются, что после каждой смерти наступает новая жизнь, за нею новая смерть, и так без конца. Буддисты полагали, что только Будда открыл тайну, как избежать навсегда перерождений, и что его земная жизнь как Будды была его последнею жизнью. Перед тем он пребывал на одном из небес, которое зовется «Радостным», и с этого неба он спустился на землю и здесь родился человеком.

Когда будда готовится стать буддою, он называется бодхисаттвою, и это индийское слово, которое часто будет нам встречаться, надо запомнить.

Сообщу вам теперь вкратце повествование о жизни Будды, как его преподают буддисты.

Когда бодхисаттва пребывал на небе в «Радостном» граде Тушита, поднялся «Клич Будды». В мире бывает три великих клича: «Клич Века», «Клич Будды» и «Клич царя Миродержца».

Когда божества сознают, что через сто тысяч лет должен наступить новый «век», они устремляются к людям, рыдая, с распущенными волосами, утирая руками слезы, в красных растерзанных одеждах, и возглашают клич: «Через сто тысяч лет наступит новый век, этот мир уничтожится, великий океан иссякнет, погибнет земля, погибнет царь гор Сумеру, погибнут и боги. О люди, творите милосердие, являйте доброту, удовлетворение и внимание, чтите отцов ваших и матерей, чтите старших в роде вашем». И клич этот называется «Клич Века».

Когда боги сознают, что через тысячу лет на земле родится всеведущий будда, они идут к людям и возглашают клич: «Через тысячу лет явится в мире будда». И клич этот зовется «Клич Будды».

И когда боги сознают, что через тысячу лет родится царь-миродержец, они идут к людям и возглашают: «Через тысячу лет явится в мире царь-миродержец». И клич этот зовется «Клич Миродержца».

И услышали все боги «Клич Будды», и собрались они и отправились в небесный «Радостный» град, и преклонились перед бодхисаттвой и сказали ему: «Когда ты стремился к десяти совершенствам, ты не думал стать богом или миродержцем, ты стремился лишь ко всеведению для

спасения людей, настало ныне время стать буддою, это время настало».

Не ответил им бодхисаттва и погрузился в размышление относительно пяти великих рассмотрений, которые должен иметь в виду бодхисаттва перед последним своим перерождением.

Первое великое рассмотрение — рассмотрение времени: во благовремени ли ему родиться среди людей? В век, когда возраст людей превышает сто тысяч лет, неблагоприятно родиться будде, ибо, живя так долго, люди не понимают, что они подчинены закону рождения, старости и смерти, и потому не могут воспринять учение будды. Когда возраст, достигаемый людьми, менее ста лет, то тоже неблагоприятно явление будды, ибо люди тогда вполне греховны и тоже не могут воспринять его учения. Благовременно его проявление, когда возраст людей менее ста тысяч лет и более ста лет. И так как тогда возраст людей достигал ста лет, то бодхисаттва уразумел, что наступило для него время.

И второе великое рассмотрение было рассмотрение части света, в которой надлежало ему родиться, и уразумел бодхисаттва, что надлежит ему родиться в Индии.

И третье великое рассмотрение было рассмотрение места рождения, и определил бодхисаттва, что это будет в средней части Индии в городе Капилавасту.

И четвертое великое рассмотрение было рассмотрение семьи, в которой бодхисаттве надлежало родиться; он увидел, что наиболее чтимы семьи кшатриев-воинов, и решил возродиться в семье кшатриев, Шакьев, от царя Шуддхо-